

Appendice 2. Questionnaire d'action COVID-19

No.	Questions (en français)	Questions (en anglais)	Réponses (en français)	Réponses (en anglais)	
1	Avez-vous vendu du bétail au cours des 60 derniers jours ?	Have you sold livestock in the past 60 days?	1	Oui	Yes
			2	Non	No
2	Si oui, Combien ?	If yes, how many?			
3	Quelle partie des dépenses de votre ménage dépensez-vous actuellement en nourriture chaque mois ?	What share of your household income do you use for food each month?	1	Aucune	None
			2	Moins de la moitié	Less than half
			3	Moitié	Half
			4	Plus de la moitié	More than half
4	Au cours des 30 derniers jours, craigniez-vous que votre ménage n'ait pas assez de nourriture ?	Over the past 30 days, did you worry that your household would not have enough food?	1	Oui	Yes
			2	Non	No
5	À quelle fréquence vous êtes-vous inquiété que votre ménage n'ait pas assez de nourriture ?	How often?	1	Rarement (1–2 fois)	Rarely (1–2 times)
			2	Quelques fois (3–10 fois)	Sometimes (3–10 times)
			3	Souvent (plus de 10 fois)	Often (more than 10 times)
6	Au cours des 30 derniers jours, est-ce que vous ou un membre du ménage n'a pas été en mesure de manger les types que vous préféreriez en raison d'un manque de ressources ?	Over the past 30 days, were you or any household member not able to eat the kinds of foods you preferred because of a lack of resources?	1	Oui	Yes
			2	Non	No
7	À quelle fréquence les membres du ménage étaient-ils pas en mesure de manger les types nourris que vous préféreriez ?	How often?	1	Rarement (1–2 fois)	Rarely (1–2 times)
			2	Quelques fois (3–10 fois)	Sometimes (3–10 times)
			3	Souvent (plus de 10 fois)	Often (more than 10 times)
8	Au cours des 30 derniers jours, est-ce que vous ou un membre du ménage avez dû manger une variété limitée fournie en raison d'un manque de ressources ?	Over the past 30 days, did you or any household member have to eat a limited variety of foods due to a lack of resources?	1	Oui	Yes
			2	Non	No
9	À quelle fréquence avez-vous dû manger une variété limitée fournie en raison d'un manque de ressources ?	How often?	1	Rarement (1–2 fois)	Rarely (1–2 times)
			2	Quelques fois (3–10 fois)	Sometimes (3–10 times)
			3	Souvent (plus de 10 fois)	Often (more than 10 times)
10	Au cours des 30 derniers jours, est-ce que vous ou un membre du ménage avez dû manger des aliments que vous ne vouliez vraiment pas manger en raison d'un manque de ressources pour obtenir d'autres types de nourriture ?	Over the past 30 days, did you or any household member have to eat some foods that you really did not want to eat because of a lack of resources to obtain other types of food?	1	Oui	Yes
			2	Non	No
11	À quelle fréquence vous ou un membre du ménage avez-vous dû manger des aliments que vous ne vouliez vraiment pas manger en raison d'un manque de ressources ?	How often?	1	Rarement (1–2 fois)	Rarely (1–2 times)
			2	Quelques fois (3–10 fois)	Sometimes (3–10 times)
			3	Souvent (plus de 10 fois)	Often (more than 10 times)
12	Au cours des 30 derniers jours, est-ce que vous ou un membre du ménage avez dû manger un repas plus petit que ce ne vous avez pas besoin parce qu'il n'y avait pas assez de nourriture ?	Over the past 30 days, did you or any household member have to eat a smaller meal than you felt you needed because there was not enough food?	1	Oui	Yes
			2	Non	No
13	À quelle fréquence vous ou un membre du ménage avez-vous dû manger un petit repas dont vous n'avez pas besoin parce qu'il n'y avait pas assez de nourriture ?	How often?	1	Rarement (1–2 fois)	Rarely (1–2 times)
			2	Quelques fois (3–10 fois)	Sometimes (3–10 times)
			3	Souvent (plus de 10 fois)	Often (more than 10 times)

(suite à la page suivante)

Appendice 2. Questionnaire d'action COVID-19 (suite de la page précédente)

No.	Questions (en français)	Questions (en anglais)	Réponses (en français)	Réponses (en anglais)	
14	Au cours des 30 derniers jours, est-ce que vous ou un membre du ménage avez dû manger moins de repas par jour parce qu'il n'y avait pas assez de nourriture ?	Over the past 30 days, did you or any household member have to eat fewer meals in a day because there was not enough food?	1	Oui	Yes
			2	Non	No
15	À quelle fréquence vous ou un membre du ménage avez-vous dû manger moins de repas par jour parce qu'il n'y avait pas assez de nourriture ?	How often?	1	Rarement (1–2 fois)	Rarely (1–2 times)
			2	Quelques fois (3–10 fois)	Sometimes (3–10 times)
			3	Souvent (plus de 10 fois)	Often (more than 10 times)
16	Au cours des 30 derniers jours, il n'y a jamais eu de nourriture à manger dans votre maison en raison du manque de ressources pour obtenir de la nourriture ?	Over the past 30 days, was there ever no food to eat of any kind in your household because of lack of resources to get food?	1	Oui	Yes
			2	Non	No
17	À quelle fréquence n'y avait-il aucun aliment à manger de quelque sorte que ce soit dans votre boyau en raison d'un manque de ressources pour obtenir de la nourriture ?	How often?	1	Rarement (1–2 fois)	Rarely (1–2 times)
			2	Quelques fois (3–10 fois)	Sometimes (3–10 times)
			3	Souvent (plus de 10 fois)	Often (more than 10 times)
18	Au cours des 30 derniers jours, vous ou un membre du ménage vous êtes endormi la nuit parce qu'il n'y avait pas assez de nourriture ?	Over the past 30 days, did you or any household member go to sleep at night hungry because there was not enough food?	1	Oui	Yes
			2	Non	No
19	À quelle fréquence vous ou un membre du ménage vous êtes endormi la nuit parce qu'il n'y avait pas assez de nourriture ?	How often?	1	Rarement (1–2 fois)	Rarely (1–2 times)
			2	Quelques fois (3–10 fois)	Sometimes (3–10 times)
			3	Souvent (plus de 10 fois)	Often (more than 10 times)
20	Au cours des 30 derniers jours, est-ce que vous ou un membre du ménage est resté toute la journée et toute la nuit sans rien manger parce qu'il n'y avait pas assez de nourriture ?	Over the past 30 days, did you or any household member go a whole day and night without eating anything because there was not enough food?	1	Oui	Yes
			2	Non	No
21	À quelle fréquence vous ou un membre du ménage êtes-vous allé toute la journée et toute la nuit sans rien manger parce qu'il n'y avait pas assez de nourriture ?	How often?	1	Rarement (1–2 fois)	Rarely (1–2 times)
			2	Quelques fois (3–10 fois)	Sometimes (3–10 times)
			3	Souvent (plus de 10 fois)	Often (more than 10 times)
22	Combien de céréales avez-vous sous la main pour la consommation des ménages ? (Quantité)	How much cereal do you have on stock for household consumption?			
23	Craignez-vous actuellement que les aliments produits par votre ménage s'épuisent ?	Are you afraid that the food produced by your household will run out?	1	Oui	Yes
			2	Non	No
24	Craignez-vous actuellement que les aliments produits ou achetés par votre ménage ne durent pas et que vous ne puissiez pas en acheter davantage ?	Are you afraid that the food produced or purchased by your household will run out and you will not be able to buy more?	1	Oui	Yes
			2	Non	No
25	À quand remonte la dernière fois que vous avez acheté des céréales pour la consommation des ménages ?	When was the last time you bought cereals for household consumption?			

(suite à la page suivante)

Appendice 2. Questionnaire d'action COVID-19 (suite de la page précédente)

No.	Questions (en français)	Questions (en anglais)	Réponses (en français)	Réponses (en anglais)	
26	Pensez-vous que vous pouvez accéder à des aliments à acheter pour la consommation domestique si vous avez besoin ?	Do you think that you could access food for purchase for household consumption if you needed it?	1	Oui	Yes
			2	Non	No
27	Vous attendez-vous à utiliser moins de semences, d'engrais, de main-d'œuvre (autres intrants) pour cette saison ? (Tour 1 seulement)	Are you waiting for more seed for this growing season?	1	Oui	Yes
			2	Non	No
28	Prévoyez-vous de changer vos pratiques culturales habituelles pour faire face à la pandémie ?	Have you changed your cultivation habits because of the pandemic?	1	Oui	Yes
			2	Non	No
29	Si « Oui » à question 28, Comment ?	If "yes" to question 28, how?	1	Réduire les surfaces cultivées	Reduce cultivated area
			2	Réduire les coûts production	Reduce production costs
			3	Pratiquer des cultures rapides /changer de cultures / Changer de stratégie	Switch to short-cycle crops, change groups
			4	Privilégier la culture céréalière / vivrière	Favor cereals or food crops
			5	Prévoir la culture maraichère en plus des céréales	Cultivate market gardens in addition to cereals
			6	Augmenter les surfaces cultivées	Increase cultivated area
			7	Mettre en place une partie des terres	Rent part of land
			8	Autres à préciser	Other
30	Avez-vous utilisé moins de semences, d'engrais, de main-d'œuvre (autres intrants) pour cette saison que vous ne faites pas normalement (tours 2, 3)?	Have you used less seeds, fertilizer, or manpower (or other inputs) for this season than you normally would?	1	Oui	Yes
			2	Non	No
31	Avez-vous eu des difficultés à accéder aux semences, aux engrais, à la main-d'œuvre (autres intrants) cette saison?	Have you experienced challenges accessing seeds or other inputs this season?	1	Oui	Yes
			2	Non	No
32	Qu'avez-vous fait pour atténuer ces difficultés?	What have you done to address these challenges?			
33	Comptez-vous vendre des céréales au cours de l'année à venir?	Do you think you will be able to sell cereals this coming year?	1	Oui	Yes
			2	Non	No
34	Combien?	For how much			
35	Quel est votre prix prévu pour l'année prochaine?	What price next year?			
36	Quel était votre dernier prix ?	What was your last price?			
38	Y a-t-il des services que vous aimeriez que l'organisation fournisse qu'ils ne fournissent pas ?	Are there services that you would like your network to provide that they do not?	1	Oui	Yes
			2	Non	No
39	Vous attendez-vous à recevoir ou avez-vous déjà reçu une aide alimentaire ?	Have you already received or do you expect to receive food aid?	1	Oui	Yes
			2	Non	No

(suite à la page suivante)

Appendice 2. Questionnaire d'action COVID-19 (suite de la page précédente)

No.	Questions (en français)	Questions (en anglais)	Réponses (en français)		Réponses (en anglais)					
40	Comparé aux années passées avez-vous cultivées plus ou moins ?	Compared with previous years, have you cultivated more or less?	1	Plus	More					
			2	Moins	Less					
41	Si moins les raisons sont liées au COVID ou non ?	If less, are the reasons because of COVID?	1	Oui	Yes					
			2	Non	No					
42	Sélectionner les noms des cultures en stock dans l'exploitation (en grenier et hors grenier).	Select the names of the crops in stock on the farm (in the granary and outside the granary).	1	Riz	21	Pastèque	1	Rice	21	Watermelon
			2	Arachide	22	Voandzou	2	Peanuts	22	Bambara groundnut
			3	Anadacarde	23	Melon	3	Cashew nuts	23	Melon
			4	Oignon	24	Patate douce	4	Onions	24	Sweet potatoes
			5	Mangue	25	Manioc	5	Mango	25	Cassava
			6	Aubergine	26	Oseille	6	Eggplant	26	Sorrel
			7	Maïs	27	Taro	7	Maize	27	Taro
			8	Niébé	28	Persil	8	Cowpea	28	Parsley
			9	Piment	29	Menthe	9	Chili peppers	29	Mint
			10	Tomate	30	Laitue	10	Tomatoes	30	Lettuce
			11	Mil	31	Jaxatu	11	Millet	31	Jaxatu eggplant
			12	Citrons	32	Concombre	12	Lemons	32	Cucumber
			13	Chou	33	Courge	13	Cabbage	33	Squash
			14	Oranges	34	Haricot vert	14	Oranges	34	Green beans
			15	Gombo	35	Calebassier	15	Okra	35	Calabash (gourd)
			16	Carotte	36	Betterave	16	Carrots	36	Beets
			17	Navet	37	Igname	17	Turnips	37	Yam
			18	Sorgho	38	Autres céréales	18	Sorghum	38	Other grains
			19	Fonio	39	Autres rentes	19	Fine-grain millet	39	Other annuals
			20	Sésame	40	Autres fruits	20	Sesame	40	Other fruits
43	Dans quel but mais principal, stockez-vous issus de la récolte ?	What was the main reason for your harvest stock?	1	Autoconsommation	Self-consumption					
			2	Vente à des prix plus élevés	Sell at higher prices					
			3	Vente pour d'autres besoins	Sell for other needs					
			4	Semence	Seeds					
			5	Alimentation animale	Food for livestock					
44	Si « Autoconsommation », combien de temps ce stock va couvrir les besoins de votre exploitation ?	If "self-consumption", how long do you think that your stock will cover your household needs?								
45	Précisez l'unité	What unit?	1	Jour	Day					
			2	Mois	Month					
			3	Année	Year					
46	Par rapport à l'année dernière le stock actuel couvre-t-il ?	Last year, how much of the year did your stock cover?	1	Moins que l'année dernière	Less than last year					
			2	Plus que l'année dernière	More than last year					